

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

14 JUIN 1961.

### PROPOSITION DE LOI

portant modification au Livre I<sup>er</sup>, titre III, du  
Code de Commerce relatif aux livres de commerce.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Rappeler la nécessité pour la législation d'un pays d'être respectée est un lieu commun.

Dès qu'une législation devient désuète, qu'elle ne répond plus aux besoins pour lesquels elle a été établie et que le pouvoir judiciaire, s'inspirant de circonstances nouvelles, se dispense de faire application de cette législation, des innovations s'imposent.

Il faut donc supprimer ou modifier les lois périmées, combler les lacunes et innover.

La législation sur les livres de commerce constitue à cet égard un exemple frappant. Les exigences de la législation actuelle sont quelquefois matériellement difficiles à appliquer; c'est le motif pour lequel des modifications s'imposent.

#### 1. — Législation existante.

Les obligations principales découlant du titre III du Code de Commerce, traitant des livres de commerce, peuvent être résumées de la manière suivante :

a) tout commerçant est tenu d'avoir un livre-journal qui reflète, jour par jour, ses opérations et obligations (art. 16);

b) la tenue d'autres livres de commerce est admise, mais on ne les considère pas comme indispensables (art. 16 *in fine*);

c) le commerçant est tenu de faire tous les ans un inventaire et de le copier, année par année, dans un registre spécial (art. 17);

d) les lettres et télégrammes reçus doivent être mis en liasse; les lettres et télégrammes envoyés doivent être copiés dans un registre « ad hoc » (art. 16);

e) sont seuls considérés comme livres « légaux » dont la tenue est obligatoire, et doivent en conséquence être paraphés et visés, le livre-journal et le livre d'inventaire (art. 18);

f) principe général : tous les livres sont tenus par ordre de dates, sans blancs, lacunes ni transports en marge (art. 19).

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

BIJZONDERE ZITTING 1961.

14 JUNI 1961.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van Boek I, titel III, van het Wet-  
boek van Koophandel, betreffende de koopmans-  
boeken.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het is een gemeenplaats te zeggen dat 's lands wetten moeten worden nageleefd.

Zodra een wet verouderd is, zodra ze niet meer beantwoordt aan de noodwendigheden waarvoor ze werd ingevoerd, en de rechterlijke macht, rekening houdend met nieuwe omstandigheden, zich niet meer gebonden acht om die wet nog toe te passen, moeten nieuwe regelen worden uitgevaardigd.

Verouderde wetten moeten dus worden opgeheven, of gewijzigd, aangevuld en aangepast.

De wetgeving op de koopmansboeken is in dat opzicht een treffend voorbeeld. De voorschriften van de huidige wet kunnen soms materieel moeilijk worden toegepast, zodat het nodig is de wet te wijzigen.

#### 1. — Bestaande wetgeving.

De voornaamste verplichtingen die voortvloeien uit Titel III van het Wetboek van Koophandel op de koopmansboeken, kunnen worden samengevat als volgt :

a) elke koopman is verplicht een dagboek te houden waarin zijn verrichtingen en zijn verplichtingen dag na dag worden opgetekend (art. 16);

b) het is toegelaten nog andere koopmansboeken te houden, maar deze worden niet onmisbaar geacht (art. 16, *in fine*);

c) de koopman is gehouden ieder jaar een inventaris op te maken en die, jaar na jaar, over te schrijven in een bijzonder register (art. 17);

d) de ontvangen brieven en telegrammen moeten worden samengebundeld; de verzonden brieven en telegrammen moeten worden overgeschreven in een register « ad hoc » (art. 16);

e) als « wettelijke » boeken die verplicht moeten worden gehouden en die bijgevolg moeten worden geparafeerd en geïndexed worden uitsluitend beschouwd het dagboek en het inventarisboek (art. 18);

f) algemeen beginsel : alle boeken worden gehouden in de volgorde van de datums, zonder witte vakken, weglating of vermeldingen op de kant (art. 19).

Les livres « légaux », tenus régulièrement, peuvent être admis par le juge pour faire preuve entre commerçants, pour faits de commerce (art. 20).

Depuis l'adoption de cette législation, la technique des affaires a évolué.

Les commerçants ont été amenés, par la multiplicité de leurs opérations, à scinder leur comptabilité, à transcrire leurs opérations quotidiennes dans des livres spéciaux ou sur des fiches; leur livre-journal n'en reproduit plus que le résumé périodique.

Le grand-livre, qui décompose les opérations, non plus dans leur seul ordre chronologique mais par catégories ou par personnes, est pratiquement devenu le miroir le plus éloquent de la comptabilité.

Dans un grand nombre d'exploitations, l'inventaire est tenu d'une manière permanente, souvent dans plusieurs livres ou sur fiches et sa transcription annuelle dans un livre « officiel » ne constitue plus qu'une formalité superflue.

Les nécessités pratiques ont enfin amené les commerçants à conserver les lettres reçues et les copies des lettres envoyées dans des dossiers spéciaux qu'ils ont constitués. Le copie de lettres est devenu un instrument pratiquement inutile que l'on chercherait vainement dans la plupart des entreprises.

## 2. — A. Le livre-journal.

1. Tant au point de vue juridique que comptable, nous estimons que la tenue d'un livre-journal, présentant les garanties prévues par la loi, reste indispensable.

Mais il faut admettre que l'inscription dans ce livre des opérations au jour le jour ne se fait pratiquement pas : cette dernière obligation n'est pas respectée. En fait, on inscrit dans le livre-journal des totaux pour une période déterminée.

Le journal devient donc un livre centralisateur qui, produit en justice, devant un juge ou un expert, ne permet pas de connaître le détail des opérations du commerçant.

Pour y voir clair, la production des livres dits « auxiliaires », d'où sont extraits les totaux centralisés, est devenue nécessaire.

Dès lors, il paraît illogique de n'accorder une valeur de preuve qu'au livre-journal seul et de ne considérer les livres « auxiliaires » que comme des éléments non indispensables.

2. La comptabilité sur feuilles mobiles, résultant de la mécanisation de la comptabilité, de l'usage d'appareils à décalque, de machines à statistiques, etc., utilisée dans les entreprises les plus évoluées et les administrations les plus sérieuses, a remplacé les livres « auxiliaires »; l'efficacité de ces systèmes n'est pas à discuter, elle constitue un phénomène répandant à un besoin réel.

Il suffit de constater que dans ces applications on résume généralement les opérations dans le livre-journal en fin de mois. Celui-ci n'est donc pas tenu au jour le jour.

Cependant, ce livre-journal doit être admis par le juge comme contenant une preuve suffisante pour les faits qu'il est appelé à examiner et nul ne songera à faire déclarer banqueroutiers l'industriel et le commerçant qui agiraient de la sorte.

3. Nous devons donc constater que la seule production du livre-journal, contenant des opérations centralisées par périodes, ne pourrait donner au juge ou à l'expert une image claire et suffisante des opérations d'un commerçant.

De « wettelijke » boeken die regelmatig gehouden zijn, kunnen door de rechter aangenomen worden als bewijs tussen kooplieden wegens daden van koophandel (art. 20).

Sinds de goedkeuring van die wet is de techniek van de zaken veranderd.

De verrichtingen zijn zo talrijk geworden dat de kooplieden verplicht zijn hun boekhouding te splitsen en hun dagelijkse verrichtingen over te schrijven in bijzondere boeken of op kaarten; in hun dagboek wordt alleen nog een periodieke samenvatting opgenomen.

Het grootboek dat de verrichtingen schift, niet alleen meer naar chronologische volgorde maar per categorie of per persoon, is praktisch de meest getrouwe weerspiegeling van de boekhouding geworden.

In een groot aantal bedrijven wordt de inventaris bestendig bijgehouden, dikwijls in verscheidene boeken of op kaarten, en de jaarlijkse overschrijving ervan in een « officieel » boek is alleen nog een overbodige formaliteit.

Ten slotte zijn de kooplieden, om praktische redenen, verplicht de ontvangen brieven en de afschriften van de verzonden brieven in bijzondere dossiers te bewaren. Het kopieerboek van de brieven is praktisch nutteloos en men zou het in de meeste bedrijven vergeefs zoeken.

## 2. — A. Het dagboek.

1. Onzes inziens is het houden van een dagboek dat de bij de wet bepaalde waarborgen biedt, zowel van juridisch als van boekhoudkundig standpunt uit, nog altijd onmisbaar.

Maar men moet toegeven dat de verrichtingen praktisch niet dag na dag in dat boek worden opgetekend : deze verplichting wordt niet nageleefd. Feitelijk worden in het dagboek alleen de totalen over een bepaalde periode opgetekend.

Het dagboek wordt dus een boek dat de verrichtingen van de koopman centraliseert, maar waaruit men de bijzonderheden ervan niet kan kennen wanneer het in rechte wordt voorgelegd aan een rechter of een deskundige.

Om er klaar in te zien moeten ook de zogenoemde « hulpboeken », waaruit de gecentraliseerde totalen zijn overgenomen, worden overgelegd.

Het is dan ook niet logisch alleen het dagboek als bewijs aan te nemen en de « hulpboeken » slechts als niet onmisbare bestanddelen te beschouwen.

2. De mechanisatie van de boekhouding, de afdrucktoestellen, statistische machines, enz., die in de meest ontwikkelde bedrijven en de beste administraties worden gebruikt, hebben tot gevolg gehad dat men nu in plaats van « hulpboeken » een boekhouding op losse bladen is gaan houden. De doelmatigheid ervan kan niet worden betwist; het is een verschijnsel dat aan een werkelijke behoefte beantwoordt.

Het volstaat te constateren dat, waar de comptabiliteit zo wordt gehouden, de verrichtingen over het algemeen op het einde van de maand in het dagboek worden samengevat. Dat boek wordt dus niet dag na dag gehouden.

Toch moet het dagboek door de rechter worden aangenomen als een voldoende bewijs voor de feiten die hij moet onderzoeken en niemand denkt eraan de industrieel of de handelaar die aldus handelt, bankroet te doen verklaren.

3. Wij zijn dus wel verplicht vast te stellen dat het dagboek met de per periode gecentraliseerde verrichtingen, wanneer alleen dat wordt voorgelegd, aan de rechter of de deskundige geen klaar en volledig beeld van de verrichtingen van een koopman kan geven.

Comme nous l'avons déjà indiqué, l'usage s'est généralement répandu de tenir, parmi les livres « auxiliaires », un grand-livre qui traduit, par chapitres, catégories d'opérations et personnes, toutes les obligations actives et passives d'un commerçant.

Dans la pratique, ces comptes complètent donc utilement les écritures du livre-journal.

4. En ce qui concerne la tenue du livre-journal et des livres « accessoires » nous pouvons, dès à présent, conclure :

Le livre-journal, tel que prévu au Code de Commerce n'est généralement pas tenu au jour le jour, il ne fournit pas à lui seul les éléments de preuve qui s'imposent au juge.

L'énonciation, en fin de l'article 16 : « ...le tout indépendamment des autres livres usités dans le commerce, mais qui ne sont pas indispensables » ne répond plus à l'état des affaires.

Nous devons donc suggérer d'autoriser le commerçant à tenir divers journaux, qui seraient tenus au jour le jour et qui reflèteraient par catégories ses diverses opérations d'achat, de vente, ses paiements, etc.

Serait considéré comme complètement probant le grand-livre régulièrement tenu.

La comptabilité moderne sur fiches détachées serait admise comme élément de preuve au même titre que la comptabilité tenue en registres, si le système comporte une centralisation dans un ou plusieurs livres-journaux régulièrement tenus.

En résumé, comporterait une preuve suffisante, toute comptabilité appuyée sur des livres tenus régulièrement et sur des pièces justificatives ayant un caractère de bonne foi et de sérieux.

#### B. Le livres des inventaires.

L'établissement des inventaires demeure essentiel au point de vue des situations comptables et des bilans.

Mais il convient de tenir compte de l'ampleur en nombre et en mouvement des articles que peuvent manipuler les commerçants.

On devrait donc admettre la tenue de plusieurs livres d'inventaires et exempter les commerçants du travail fastidieux de copie s'ils peuvent annexer au livre des inventaires un détail suffisant de leur patrimoine. On doit également tenir compte du fait que de nombreux commerçants tiennent des inventaires dits permanents dans lesquels toutes les entrées et sorties de marchandises sont inscrites.

Il y a lieu, estimons-nous, de consacrer cet usage et d'envisager la possibilité de tenir ces inventaires permanents pour suffisants si les conditions techniques de sincérité sont remplies, s'ils sont arrêtés convenablement, en quantités et en valeur, lors de l'établissement des bilans, et s'ils sont résumés dans un registre spécial.

#### C. Les lettres et télégrammes.

Il est évident que l'obligation de mettre en liasses des lettres et télégrammes et de copier ceux qu'on envoie dans une copie de lettres est surannée.

L'usage de la machine à écrire, le classement par dossiers ont amené la jurisprudence à admettre comme preuve suffisante la présomption d'envoi de la lettre.

La copie dans un livre spécial pouvait être une considération importante dans le passé; elle ne l'est plus aujourd'hui.

Zoals wij reeds gezegd hebben is het nu algemeen gebruikelijk, naast de « hulpboeken », een grootboek te houden waarin per hoofdstuk, categorie van verrichtingen en per persoon, alle actieve en passieve verplichtingen van de koopman worden opgetekend.

In de praktijk zijn die rekeningen dus een nuttige aanvulling van het dagboek.

4. Wat betreft het houden van een dagboek en van « hulpboeken » kunnen wij dus besluiten :

Het dagboek zoals het is omschreven in het Wetboek van koophandel wordt doorgaans niet dag na dag bijgehouden, en verstrekt, op zichzelf, de bewijsgronden niet die de rechter nodig heeft.

De bepalingen aan het slot van artikel 16 : « ... een en ander onverminderd de andere in de koophandel gebruikelijke boeken, die echter niet onmisbaar zijn », beantwoordt dus niet meer aan de werkelijke toestand.

Wij stellen dan ook voor dat de koopman verschillende dagboeken zou mogen houden, die dag na dag worden bijgehouden en die zijn verschillende aankoop- en verkoopverrichtingen, zijn betalingen, enz., per categorie weer geven.

Als aanvullend bewijs zou worden beschouwd, het grootboek dat regelmatig is gehouden.

Een moderne comptabiliteit op losse kaarten zou, even goed als een in registers gehouden comptabiliteit, als bewijs worden aangenomen indien de verrichtingen bovendien ook worden gecentraliseerd in een of meer regelmatig gehouden dagboeken.

Kortom, iedere boekhouding die berust op regelmatig gehouden boeken en op verantwoordingsstukken die te goeder trouw en ernstig zijn opgemaakt, zou als voldoende bewijs gelden.

#### B. Het inventarisboek.

Het opmaken van inventarissen is van overwegend belang voor de boekhouding en de balansen.

Men moet er evenwel rekening mede houden dat de kooplieden veel artikelen in snel tempo kunnen kopen en verkopen.

Men zou dus moeten toelaten verschillende inventarisboeken te houden en hen van het overvloedige kopieerwerk moeten ontslaan indien zij bij hun inventarisboek een degelijke detailopgave van hun patrimonium kunnen voegen. Bovendien mag men niet uit het oog verliezen dat vele kooplieden genoemde bestendige inventarissen houden, waarin alle inkomende en uitgaande koopwaren worden opgetekend.

Het is, onzes inziens, nodig dat gebruik te bekrachtigen en te voorzien in de mogelijkheid om die bestendige inventarissen als voldoende te beschouwen, indien aan de technische eisen van oprechtheid is voldaan, indien zij bij het opmaken van de balansen zo naar kwaliteit als naar waarde behoorlijk zijn vastgesteld en indien zij in een bijzonder register zijn samengevat.

#### C. Brieven en telegrammen.

De verplichting om de brieven en telegrammen samen te bundelen en om die welke men verzendt in een kopieerboek over te schrijven is vast en zeker verouderd.

De rechtspraak heeft, als gevolg van het gebruik van de schrijfmachine en de indeling per dossier, het vermoeden dat de brief verzonden is als voldoende bewijs aangenomen.

Vroeger kon de overschrijving in een bijzonder boek wel een belangrijke factor zijn, maar nu niet meer.

Si une lettre est importante et qu'elle ne reçoit pas de réponse, il est aisé pour le commerçant de la confirmer ou de l'envoyer par pli recommandé.

En conséquence, nous suggérons d'abroger purement et simplement l'alinéa 2 de l'article 16.

Is een brief belangrijk en komt er geen antwoord op, dan kan de koopman hem gemakkelijk bevestigen of aangetekend verzenden.

Wij stellen derhalve voor het tweede lid van artikel 16 eenvoudig op te heffen.

R. DREZE.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

L'article 16 du Livre I<sup>er</sup>, titre III, du Code de Commerce (Loi du 18 décembre 1872) est remplacé par le texte suivant :

« Article 16. — Tout commerçant est tenu d'avoir une comptabilité mentionnant jour par jour, toutes les opérations de son commerce, ses dettes et obligations actives et passives et, mois par mois au moins, ses prélèvements.

Il doit tenir un ou plusieurs livres-journaux. Il doit tenir en outre des comptes généraux.

Il doit conserver tous les documents justificatifs de ses écritures comptables.

Si sa comptabilité est tenue dans des livres spéciaux ou sur des feuilles mobiles, il est tenu de centraliser ces écritures pour le moins de mois en mois dans un ou plusieurs livres-journaux et dans les comptes.

Dans tous les cas, le classement des documents justificatifs devra permettre une vérification aisée de toutes les opérations formant les écritures transcrites dans les livres-journaux et dans les comptes. »

### Art. 2.

L'article 17 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Article 17. — Le commerçant est tenu de faire tous les ans, sous seing privé, un inventaire de ses effets mobiliers et immobiliers, de ses engagements, dettes et obligations actifs et passifs.

Si l'inventaire est tenu dans un ou plusieurs livres ou sur fiches, il devra le résumer dans un registre spécial et la justification en sera conservée en annexe. »

### Art. 3.

L'article 18 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Article 18. — Les livres dont la tenue est ordonnée par les articles 16 et 17 sont cotés, paraphés et visés sous la forme ordinaire, soit par un des juges ou greffiers des tribunaux de commerce, soit par le bourgmestre ou un échevin, soit par la Chambre de Commerce dans les limites territoriales fixées par l'Arrêté Ministériel du 24 janvier 1953 portant agrégation des organismes chargés de la délivrance de certificats d'origine.

Le paraphe pourra être remplacé par le sceau du tribunal ou de l'administration communale.

Les frais des paraphes et visas seront de cinquante francs par registre. »

6 juin 1961.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

Artikel 16 van Boek I, Titel III, van het Wetboek van Koophandel (wet van 18 december 1872), wordt vervangen als volgt :

« Artikel 16. — Elke koopman is gehouden een boekhouding te hebben waarin dag na dag de verrichtingen van zijn handel, zijn schulden en actieve en passieve verplichtingen alsmede, ten minste maand na maand, zijn opnemingen worden opgetekend.

Hij moet een of meer dagboeken houden. Hij moet bovendien algemene rekeningen houden.

Hij moet alle bewijsstukken van zijn boekingen bewaren.

Wordt zijn comptabiliteit gehouden in bijzondere boeken of op losse bladen, dan is hij verplicht die boekingen, ten minste van maand tot maand, in een of meer dagboeken en in de rekeningen te centraliseren.

De bewijsstukken moeten in ieder geval zo worden ingedeeld dat alle verrichtingen, die de in de dagboeken en in de rekeningen opgetekende boekingen vormen, gemakkelijk kunnen worden nagegaan. »

### Art. 2.

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 17. — De koopman is gehouden ieder jaar een onderhandse inventaris op te maken van zijn roerende en onroerende goederen, zijn verbintenissen, schulden en actieve en passieve verplichtingen.

Wordt de inventaris in een of meer boeken of op kaarten gehouden, dan moet hij die samenvatten in een bijzonder register en de bewijsstukken als bijlage ervan bewaren.

### Art. 3.

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 18. — De boeken waarvan het houden is voorgeschreven bij de artikelen 16 en 17, worden in de gewone vorm genummerd, geparafeerd en geviséerd, hetzij door een van de rechters of griffiers van de rechtbanken van koophandel, hetzij door de burgemeester of een schepen, hetzij door de Kamer van Koophandel binnen de gebieden bepaald bij het ministerieel besluit van 24 januari 1953 houdende erkenning van de organismen belast met de afgifte van oorsprongattesten.

De paraaf kan worden vervangen door het zegel van de rechtbank of van het gemeentebestuur.

De kosten van paraferen en viseren bedragen vijftig frank per register. »

6 juni 1961.

R. DREZE,  
A. LAVENS,  
F. VAN DOORNE,  
F. TERWAGNE,  
E.-E. JEUNEHOMME.